



Livre de Samuel I

Chapitre 24

אִיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׂאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר הֲנֵה דָּוִד
בְּמַדְבַּר עַיִן גֹּדִי.

בַּיּוֹם שָׂאוּל שָׁלַח אֶלְפִים אִישׁ בַּחֹר מְכַל יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ לְבַקֵּשׁ
אֶת דָּוִד וְאֶנְשָׁיו עַל פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעְלִים.

גַּיְבֵּא אֶל גְּדֵרוֹת הַצֹּאן עַל הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מָעָרָה וַיִּבֵּא שָׂאוּל לְהַסֵּךְ
אֶת בְּרַגְלָיו וְדָוִד וְאֶנְשָׁיו בִּירְכְתֵי הַמָּעָרָה יֹשְׁבִים.

דַּוְיָאמְרוּ אֲנָשֵׁי דָּוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֵלַיךְ הֲנֵה
אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת אִיבִיךָ [אִיבֹךְ] בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֹּב
בְּעֵינֶיךָ וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת כָּנָף הַמָּעִיל אֲשֶׁר לְשָׂאוּל בַּלַּט.

הֲוִיְהִי אַחֲרַי כֹּן וַיִּכְרֹת אֶת דָּוִד אֶתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת כָּנָף אֲשֶׁר
לְשָׂאוּל.

וַיֹּאמֶר לְאֶנְשָׁיו סְלִילָה לִי מִיְהוָה אִם אֶעֱשֶׂה אֶת הַדָּבָר הַזֶּה

לֹאדְנִי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלֵּם יָדַי בּוֹ כִּי מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



זַיִשְׁפֵּעַ דָּוִד אֶת אַנְשׂוֹי בְּדַבְרִים וְלֹא נִתְּנָם לְקוֹם אֶל שְׂאוֹל
וְשְׂאוֹל קָם מִהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ.

ח וַיִּקָּם דָּוִד אַחֲרֵי כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמְּעָרָה [מִהַמְּעָרָה] וַיִּקְרָא אַחֲרֵי
שְׂאוֹל לֵאמֹר אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ
וַיֵּבֵט שְׂאוֹל אַחֲרָיו וַיִּקְדֵּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ.

ט וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׂאוֹל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲיֵנָּה דָּוִד
מִבְּקֵשׁ נַעֲתֶנּךָ.

י הֲיֵנָּה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי אֵין עֵינֶיךָ אֶת אֲשֶׁר נִתְּנָךְ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי
בַּמְּעָרָה וְאָמַר לְהַרְגֶךָ וּתְחַסֵּ
עָלֶיךָ וְאָמַר לֹא אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֲדֹנֵי כִי מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא.

יא וְאָבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת כְּנָף מְעִילֶךָ בְּיָדִי כִי בְּכַרְתִּי אֶת כְּנָף
מְעִילֶךָ וְלֹא הִרְגַתִּיךָ דַּע וּרְאָה כִי אֵין בְּיָדִי נֶעֱשֶׂה
לְפָשַׁע וְלֹא חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדָה אֶת נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ.

יב וַיִּשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּגְקַמְנִי יְהוָה מִמָּוֶן יָדָי לֹא תִהְיֶה בָּךְ.

יג כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר מִשַּׁל הַקְּדָמָנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וַיָּדִי לֹא תִהְיֶה
בָּךְ.

יד אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רִדְף אַחֲרֵי כָּלֵב מִת
אַחֲרֵי פֶרַעַשׁ אָחָד.

טו וְהִיָּה יְהוָה לְדָוִד וְשָׁפֵט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַיִּרְא וַיִּרְבֵּ אֶת רִיבִי וַיִּשְׁפֹּטֵנִי
מִיָּדְךָ.

טז וַיְהִי כִכְלוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל שְׂאוֹל וַיֹּאמֶר



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



שָׂאוֹל הִקְלִיב זֶה בְּנֵי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׂאוֹל קִלּוֹ וַיִּבֶן.

וַיֹּאמֶר אֶל דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמְּנֵי כִי אַתָּה גַּמְלַתְנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי
גַּמְלַתִּיךָ הַרְעָה.

יח ואת [וְאַתָּה] הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֵתִי טוֹבָה אֵת
אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַתְנִי.

יט וְכִי יִמָּצָא אִישׁ אֶת אִיבוֹ וְשָׁלְחוֹ בְּדַרְכֵךְ טוֹבָה וַיְהִי יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה
תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִּי.

כ וְעַתָּה הִנֵּה יָדְעַתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלוֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלַכֶת יִשְׂרָאֵל.

כא וְעַתָּה הַשְׁבְּעָה לִּי בַיהוָה אִם תִּכְרִית אֶת זַרְעִי אַחֲרַי וְאִם
תִּשְׁמִיד אֶת שְׁמִי מִבֵּית אָבִי.

כב וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׂאוֹל וַיִּלֶּךְ שָׂאוֹל אֶל בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאָנָּשָׁיו עָלוּ עַל
הַמְּצוּדָה.

24,1 Or, quand Saül revint de poursuivre les Philistins, on lui annonça que David se trouvait dans le désert d'En-Ghedi.

24,2 Saül prit alors trois mille hommes choisis entre tout Israël, et alla à la recherche de David et de ses hommes, en parcourant les sentiers escarpés des chamois.

24,3 Il arriva près des parcs à brebis qui se trouvaient sur la route. Là était une caverne, où Saül entra pour satisfaire un besoin; or, David et ses hommes se trouvaient au fond de cette caverne.

24,4 "Ah! dirent ces hommes à David, voici le moment dont le Seigneur t'a dit: Vois, je mettrai ton ennemi en ta main, tu le traiteras comme bon te semblera." Et David alla couper sans bruit le bord du manteau de Saül.

24,5 Mais ensuite le cœur lui battit d'avoir coupé le vêtement de Saül,

24,6 Et il dit à ses hommes: "Dieu me préserve d'agir ainsi envers mon souverain, de porter la main sur l'oint du Seigneur! Oui, il est l'oint du Seigneur."

24,7 Il rompit par ces paroles le dessein de ses gens et ne leur permit pas d'attaquer Saül. Celui-ci sortit de la caverne et poursuivit son chemin.

24,8 David se leva alors, sortit de la caverne et suivit Saül en criant: "Mon seigneur le roi!" Saül se retourna, David s'inclina et se prosterna la face contre terre.

24,9 Et il dit à Saül: "Pourquoi écoutes-tu les propos des gens qui disent: David cherche à te nuire?"

24,10 Certes, aujourd'hui même, tu le vois, aujourd'hui le Seigneur t'a mis en mon pouvoir dans la caverne, me permettant ainsi de te tuer; mais je t'ai épargné et j'ai dit: Je ne porterai pas la main sur mon maître, car il est l'oint du Seigneur.

24,11 Regarde, ô mon père, regarde le bord de ton manteau dans ma main; puisque je l'ai coupé et ne t'ai pas tué,



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



juge et comprends que je n'ai rien à me reprocher et que je ne t'ai manqué en rien, tandis que toi, tu cherches insidieusement à prendre ma vie!

24,12 Que Dieu juge entre toi et moi! Il pourra me venger de toi, mais je ne porterai pas la main sur toi.

24,13 Comme dit le proverbe des anciens, c'est des mauvais que vient le mal; mais ma main ne te touchera pas.

24,14 Contre qui le roi d'Israël s'est-il mis en campagne? Qui poursuis-tu? Un chien mort, un insecte!

24,15 Oui, l'Eternel sera juge et prononcera entre nous deux! Qu'il voie, qu'il prenne ma cause en main et qu'il me fasse justice de toi!"

24,16 Quand David eut cessé de parler ainsi à Saül, Saül lui dit: "Est-ce là ta voix, David, mon fils?" Et Saül éclata en pleurs.

24,17 Puis il dit à David: "Tu vaux mieux que moi; car tu m'as fait du bien, et moi je t'ai fait du mal.

24,18 Tu as attesté aujourd'hui que tu as bien agi à mon égard, puisque le Seigneur m'a livré en ta main et que tu ne m'as pas tué.

24,19 Lorsqu'un homme surprend son ennemi, le laisse-t-il aller sain et sauf?... Dieu te rende le bien que tu m'as fait en ce jour!

24,20 Or, je sais que certainement tu régneras, et que la royauté d'Israël te restera acquise.

24,21 Jure-moi donc par l'Eternel que tu ne détruiras pas ma postérité après moi et que tu ne retrancheras pas mon nom de la maison de mon père."

24,22 David en fit le serment à Saül. Celui-ci retourna dans sa maison, et David et ses hommes montèrent vers leur abri.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions